

Legal - Immigration Detention - Russian

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Do you know why you were brought to jail today?

INT: Hello, ma'am. May I introduce myself to the other party?

CLIENT: Yes, go ahead.

INT: [Pre-Session to LEPP]. Вы знаете почему вы были доставлены в тюрьму сегодня?

LEPP: Я не знаю, я ничего не сделала. Они мне даже не сказали почему они меня сюда привели.

INT: I don't know, I didn't do anything. They didn't even tell me why they brought me here.

CLIENT: Have you had alcoholic beverages, medications, or used drugs today?

INT: Вы сегодня употребляли алкогольные напитки, лекарства или принимали наркотики?

LEPP: Я только выпила немного пива с моими друзьями. Я не принимаю наркотики, лекарства, ничего такого.

INT: I only had a few beers with my friends. I don't use drugs, medications, or any of that.

CLIENT: Do you have a driver's license or a state-issued I.D. with you?

INT: У вас есть водительские права или удостоверение личности выданное штатом?

LEPP: У меня есть только водительские права Аризоны. Могу я идти домой теперь?

INT: I only have a driver's license from Arizona. Can I go home now?

CLIENT: You won't be able to leave until you are seen by an immigration officer. He will come in to see you tomorrow morning because they are already closed for the day.

INT: Вы не сможете уйти до тех пор, пока не увидите с иммиграционным офицером. Он придёт к вам завтра утром, потому что они уже закрыты сегодня.

LEPP: Я не хочу чтобы меня депортировали, мэ. Вся моя семья живёт тут и все мои дети граждане Америки. Скажите, почему меня сюда доставили?

INT: I don't want to be deported, ma'am. My whole family lives here and all of my children are American citizens. Tell me, why was I brought here?

- CLIENT: Ma'am, you were brought here because you were driving under the influence of alcohol. Your blood alcohol content is 0.2 and the legal limit is 0.08.
- INT: Вас сюда доставили, потому что вы были за рулём автомобиля под влиянием алкоголя. У вас содержание алкоголя в крови 0.2, а допустимое количество 0.08.
- LEPP: Это не правда, я хочу видеть адвоката!
- INT: That is not true, I want to see a lawyer!
- CLIENT: If you can't afford a lawyer, you will be appointed a public defender. Your first appearance in court will be on Monday, June 1st.
- INT: Если вы не можете позволить себе адвоката, вам будет назначен общественный защитник по назначению суда. Ваше первое появление в суде будет в понедельник, первого июня.
- LEPP: Могу я позвонить, чтобы сообщить своей семье? Мой муж наверное очень беспокоится. О Боже!
- INT: Can I make a phone call so I can let my family know? My husband must be very worried. Oh God!
- CLIENT: Yes, of course. You have the right to make one phone call. It has to be to a local number and you're only allowed to speak for five minutes.
- INT: Да конечно, у вас есть право на один телефонный звонок. Это должен быть местный номер и вам позволено говорить только пять минут.
- LEPP: Мне не хорошо, у меня головокружение и я чувствую как будто комната вращается.
- INT: I don't feel well, I feel dizzy and I feel like the room is spinning.
- CLIENT: The doctor is going to do a physical exam on you. If everything is okay with the physical, the guard will take you back to your cell.
- INT: Врач вас осмотрит. Если с осмотром всё в порядке, охранник проводит вас обратно в камеру.
- LEPP: Я чувствую себя как будто я в кошмарном сне. Я клянусь, что больше не буду пить и садиться за руль.
- INT: I feel like I'm living a nightmare. I swear I will never drive drunk again.
- CLIENT: That's all, interpreter. Thank you very much for your help.
- INT: [Post-Session].

- End -